

*Louisa Zurlauben war eine Tante des Adressaten], Canonico in Bischoffzell, pro Suffragio ad vacantem Canonicatum recommendare haud dedignetur.<sup>2</sup> Est is certe Presbyter pius, exemplaris, doctus, in Musica quoque, quae ibidem requiritur, Vocali et Instrumentali excellit. Hunc ergo enixissime recommendo, omne obsequiorum genus vicissim offerens, ut qui Jntimo Affectu et cultu sum et jugiter ero ..."*

- 1) Die weiteren Briefe Kopps an Zurlauben s. bei Meier/Zurlaubiana "Briefwechsel" 580.
- 2) Laut einem Schreiben des obgenannten Chorherrn Uttinger an Beat Fidel Zurlauben - s. Zurlaubiana AH 120/41 - wurde dann aber nicht Jann, sondern einem "Mr. Stoulz" der Vorzug gegeben. Dabei handelt es sich um Viktor Josef Remigius **Stulz**. Die Identifikation von Chorherr Stulz verdanken wir Herrn Oskar Frank vom Staatsarchiv Nidwalden.

---

Original, mit Siegel

AH 120, 89-90 - Blatt 89<sup>v</sup>, 89a<sup>v</sup> und 90 leer

## 36

1756 Mai 9., Zug

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON STATTHALTER [JAKOB BERNHARD] BRANDENBERG<sup>2</sup> AN  
 "BARON [BEAT FIDEL] DE ZURLAUBEN BRIGADIER D'JNFANTERIE  
 ET CAPITAINE AUX GARDES SUISSES DE S.M.T.C: [LUDWIG XV.]  
 RUE NOVELLE DE LUXENBORG [=RUE NEUVE DE LUXEMBOURG] SUR  
 LA PLACE DE VENDOME", PARIS

---

*"C'est tout aujourd'hui, que je vien recevoir votre Lettre du 30 Avril, par la quelle vous voulés que je dresse deux actes [- sind damit Lebensbescheinigungen bzw. Totenscheine gemeint? -] pareils a la teneur des inclûs; j'ay L'Honneur de vous remercier des Soins que vous voulés bien vous donner; et je ne trouve pas necessaire, que je produise des tels actes, Vous Scavés, que Les rentes [der auf dem Hôtel de Ville in Paris lastenden, aus der Hinterlassenschaft von **Beat Jakob II.** Zurlauben stammenden Schuldverschreibungen gemeint?]<sup>3</sup> suivant La Lettre imprimée à Paris comence au 1<sup>er</sup> d'octobre, et que... Les rentes pour M.<sup>r</sup> votre frere [damit kann eigentlich bloss Abbé **Beat Jakob Anton** Zurlauben gemeint sein, dieser war am 24. Juni 1755 verschieden, war aber nicht der Bruder, sondern der Onkel des Adressaten; sollte der Absender tatsächlich des Abbés Bruder gemeint haben, so hätte er das Schreiben an Gardeoberst und Lieutenant général **Beat Franz Plazidus** Zurlauben adressieren müssen] come aussi pour feu ma chere Epouse [**Maria Helena Barbara** Zurlauben, diese war*

am 20. Januar 1755 verstorben] apartien[n]en[t] aux heritiers de l'un<sup>4</sup> et de l'autre<sup>5</sup> jusqu'au dernier Settembre; comme il Se pratique chez nous.

mais pardonnés, dans ce moment en lisant cet imprimé dit, j'y trouve un article, qui par malheur nous est contraire en disant: \*et du jour du decess de la dite D.<sup>lle</sup> [Maria] Helene Barbe de Zurlauben La dite rente des 108 livres serà eteinte et amortie au profit de S.M. [- damals, d.h. vor der Verheiratung der besagten Zurlauben im Jahre 1713, war dies noch **Ludwig XIV.** -] et des Ses Successeurs Rois.\*<sup>6</sup> Ainsi je tacheraj de vous envoyer ces deux actes Legalisés, comme vous les Souhaités,

Je ne doute aucunement, que vous n'ayés deja apris La funeste nouvelle de la mort de M.<sup>r</sup> votre Beupere [Johann Jakob **Kolin**, dieser war kurz zuvor am 6. Mai 1756 verschieden] dont je vous fais mes vrays condoleances, et dont je prens part come de mon Amj fort intime et de mon cher Cousin; Je Scay, que vous vous conformés Selon La volonté Divine.<sup>7</sup>

quatre jours auparavant Amenà mon fils [Bernhard Melchior] fidel [**Brandenberg**] avec un train Superbe de Fribourg [i.Ue.] Son Epouse [Maria Anna von **Diesbach**]<sup>8</sup> avec la quelle il Se fit copuler à Fribourg elle est de la famille de **Diessbach** [von Freiburg i.Ue.], dont M.<sup>r</sup> Son Pere [Anton Sebastian? von **Diesbach**] etoit cousin germain Au feu Prince [Johann Friedrich Rochus von **Diesbach**] et le Conte[! Franz Philipp] de **Diessbach**, ce dernier et Mr ... [le Comte Johann Josef Georg] de Diessbach de Tornj [=**Diesbach-Torny**] faiso[i]e]nt tous les Honneurs à mes enfans<sup>9</sup>, qui venoi[e]nt La [Brandenbergs Verlobte gemeint] recevoir à Fribourg; Le souverain Canton [vertreten durch dessen Schultheiss und Rat] même S.E.Mg.<sup>r</sup> [der alt Schultheiss François-Joseph-Nicolas] d'**Alt [de Tieffental]**, Les Honoroi[e]nt de leur presenter les vins les plus exquis. Mad<sup>e</sup> votre Epouse [Maria Barbara Helena Elisabeth **Kolin**] fût priée de nous Honorer de Sa presence, mais La maladie de ... Son Pere Luy L'interdit. Pardonnés moy, que je vous Annonce des si differentes nouvelles dans un meme tems j'auerois souhaité que La premiere ne fût pas arrivée M.<sup>r</sup> [Markus Anton Fidel] **Keiser** remplace M.<sup>r</sup> votre Beupere [im Zuger Stadt- und Amtsrat]. Je vous assure des mes respects et j'ay L'Honneur d'etre ...".

- 1) Auf dem Adressschild findet sich neben dem Stempelaufdruck "BS [=Basel]" noch eine Zahlenangabe, die vermutlich als Posttaxe zu interpretieren sein dürfte.
- 2) Brandenbergs Korrespondenz mit Zurlauben s. bei Meier/Zurlaubiana "Briefwechsel" 521.
- 3) s. Zurlaubiana AH 81/68

- 4) Bezüglich des Testaments von Beat Jakob Anton Zurlauben s. Meier/Zurlaubiana 787 Anm. 264.
- 5) Neben Brandenburg waren dies deren gemeinsame Kinder; deren Namen s. ebenda "Bio-Bibliographie" 1003f.
- 6) Das bei der Bearbeitung zwischen Sterne "\*" Gesetzte ist im Original unterstrichen.
- 7) Bezüglich der Beziehungen zwischen Zurlauben und Kolin s. Meier/Zurlaubiana 384 und 390.
- 8) s. ebenda "Briefwechsel" 520: Wahrscheinlich handelt es sich bei der dasselbst aufgeführten "Brandenburg Barone de, née de Diesbach ..." um ebendiese Maria Anna von Diesbach.
- 9) s. Anm. 5

---

Original, mit Siegel - AH 120, 91-92

### 37

1754 Januar 28., ...[?]<sup>1</sup>

A

SCHREIBEN<sup>2</sup> VON [ABRAHAM LUDWIG] D'ILLENS AN "BARON [BEAT FIDEL] DE ZURLAUBEN, BRIGADIER DES ARMÉES DU ROY TRES CHRETIEN [LUDWIG XV.], ET CAPITAINE DANS LE REG[IMEN]T DE SES GARDDES SUISSES; A L'HOTEL ZURLAUBEN", PARIS

---

*"J'ai voulu avoir l'honneur de vous ecrire par les vaisseaux anglois, et vous envoyer quelques details tant sur ma situation que sur cette guerre [den Illens als Artilleriehauptmann der engl. Armee in Indien führte], mais je n'en ai pas eu le tems, il faudra que je vous renvoie si vous le voulés bien a m.r le Cte [Maurice] de Courten qui vous communiquera ma lettre avec plaisir;*

*Vous aurés eté un peu piqué contre moy de ce que j'ai quitté le service de france [1753]<sup>3</sup>, mais mettéz vous a ma place, j'etois obligé de tirer le diable par la queue, et je ne voiois point de jour a une meilleure fortune [- beachte, dass es bereits damals zwischen den engl. und den franz. Kolonien ständig zu Spannungen kam; ein Wechsel der Front konnte daher französischerseits nur höchst ungern gesehen werden -];*

*Je vous reitere la priere que je vous ai faite [lors] de mon depart de Londres par une lettre, de vouloir bien m'envoyer la continuation de votre ouvrage [die Histoire militaire gemeint], dont je fais un cas infini; Si j'osois vous priez[!] d'y ajouter tous les livres interessans et a ma portée que vous jugeriés a propos de m'envoyer, je vous renverrois en revanche les choses de ce pais cy que vous me demanderiés, il faudroit pour cela que vous me donnassiés le nom de quelques directeurs de la compagnie francoise [des Indes orientales], de vos amis;*